

Dépot 2018-014
Dastum 002

**ouest
france**



Justice et Liberté

Les 21^{es} Assemblées gallèses démarrent aujourd'hui à La Chèze

La culture gallo à l'honneur

La 21^e édition des Assemblées gallèses commence aujourd'hui à La Chèze. Temps fort de la culture de Haute-Bretagne, elles mettront en valeur le pays gallo pendant six jours, à travers des animations, des stages et un festival.

Comme chaque année depuis vingt et un ans, les Assemblées gallèses se déroulent sur la commune de La Chèze et ses environs. Six jours d'animations et de stages sont au programme à partir d'aujourd'hui afin de valoriser l'expression musicale, le chant, le conte et le théâtre autour de la tradition. La Chèze est en effet située dans le pays gallo, une région bien distincte par sa culture, ses coutumes et sa langue encore parlée dans les campagnes. Ce festival demeure l'une des plus belles démonstrations de restitution de la mémoire populaire sur un fond musical et culturel de qualité.

La formule des stages reste globalement la même par rapport aux années précédentes : calligraphie, vannerie, chant gallo, clarinette, accordéon diatonique, bombarde, harpe celtique, flûte traversière et violon traditionnel. Trois disciplines font également leur apparition : danses de Haute-Bretagne, guitare et gallo. Les ateliers, se déroulant en fin d'après-midi, valorisent la « veuze », un instrument du pays nantais. La Wallonie n'est pas en reste grâce au groupe Sergent Benoît déjà présent en 1998.

Joute chantée à Bréhan

Les soirées du festival font alterner danse, humour et création. Les Assemblées gallèses débutent ce soir par un fest-noz gratuit à 21 h, à La Chèze. Demain, à 21 h, Obrée Allie, l'un des premiers artistes à



Marc Anthony et sa vielle à roue électroacoustique feront sensation vendredi soir à La Chèze.

chanter en gallo se produira au manoir de la grange après le concert de Victor Allo. Il présentera sa dernière création musicale. Entrée 35 francs. Mercredi, les festivités se déplaceront dans les bars de la ville qui se transformeront, pour l'occasion, en cabarets.

Une joute chantée sera organisée jeudi prochain à Bréhan, dans le Morbihan, à 21 h. Construit sur le principe du théâtre d'improvisation adapté à la chanson de tradition orale, ce concept est à mi-chemin entre la veillée, le spectacle, le foot et la loterie.

Cette formule, créée en 1997, a déjà franchi les frontières, notamment à l'occasion d'une rencontre Québec/Bretagne en 1998. Entrée 35 francs.

Une soirée création autour de la

vielle se tiendra vendredi à 21 h au manoir de la grange. Trois musiciens, Marc Anthony, Gurwann Liard et André Malliet, interpréteront des airs du pays gallo. Entrée 35 francs.

Enfin, le festival s'achèvera par un repas chanté puis un fest-noz samedi prochain, à 21 h, à Plumieux. Repas + fest-noz : 70 francs (fest-noz 35 francs).

Des concerts et animations toute la semaine Le gallo en fête à La Chèze

Le pays de La Chèze, près de Loudéac, fête pendant toute la semaine, la culture galloise. Inventive, elle se décline en concerts, joutes chantées, festoù noz.

Elle est bien vivante, la culture galloise ! Cela fait maintenant vingt et un ans que ceux qui l'aiment, la pratiquent ou en sont simplement curieux, se retrouvent chaque été à La Chèze. Le festival s'est ouvert lundi soir par un fest noz. Il se poursuit ce mardi soir par un double concert, dans un lieu magnifique : le manoir de la Grange. Il y aura sur scène deux groupes de Haute-Bretagne, Victor Allo puis Ôbrée

Alie (à 21 h, 35 F). La soirée se prolongera par un fest noz.

Mercredi, rendez-vous dans les bars de La Chèze pour une soirée cabaret endiablée, jusqu'au bout de la nuit. Six lieux au minimum seront de la fête (à 21 h, gratuit).

Jeudi, le festival se déplace jusqu'à Bréhand (Morbihan), pour une joute chantée. A mi-chemin entre la veillée, le foot et la loterie, la joute est construite sur le principe du théâtre d'improvisation. Deux équipes, formées chacune de six chanteurs et chanteuses, s'affrontent autour d'épreuves ludiques ou sérieuses. De nombreux artistes du pays gallo seront présents (à 21 h, dans la salle des

fêtes, 35 F). En seconde partie, fest noz.

Vendredi, retour à La Chèze, à nouveau au manoir de la Grande, pour une soirée de concert et un fest noz autour de la vielle. Elle sera animée par Marc Anthony, Bernard Subert, Gurwann Liard, Erwan Lhermenier, André Maillet et Philippe Richard (à 21 h, 35 F).

Samedi enfin, le festival s'achèvera à Plumieux par un repas chanté (avec un plat wallon, de la blanquette à la Saint-Feuillain au menu !) animé par de très nombreux musiciens. Le repas sera suivi par... un fest noz (à 19 h, 70 F tout compris ; 35 F, moins de 12 ans, ou 35 F, fest noz seul).

Ouest-France
Vendredi 21 juillet 2000

La Chèze

La 21^e édition des assemblées galloises marche fort cette année



De nombreux groupes se sont produits dans les bars mercredi soir.

Le festival des Assemblées galloises, 21^e du nom, marche très fort cette année. Il accueille ainsi le chiffre record d'une centaine de stagiaires, venus apprendre le violon ou la calligraphie, les danses

ou la harpe celtique. Mercredi, ces stages se sont interrompus pour permettre aux participants de découvrir d'autres activités et aux personnes extérieures de goûter à l'ambiance des Gallèses. Initiation

à la cuisine wallonne, découverte de la veuze, canoë ou musique verte étaient au programme.

C'est mercredi également que le festival a fait sonner les bassines. Jean-Luc Chevé, le spécialiste de

cet art, avait été convié. Cette étonnante coutume, aujourd'hui disparue, nécessite un peu de matériel : une bassine en cuivre, de l'eau, du jonc, du vinaigre, un trépied renversé. Et de la dextérité. Il s'agit en effet de faire entrer la bassine en vibration. Il en sort alors un son grave... « Cela se faisait autrefois lors des soirées de la Saint-Jean. Les gens communiquaient ainsi de colline en colline », indique Jérôme Lucas, un des membres de l'organisation.

La journée s'est achevée par la traditionnelle soirée d'animation dans les bars. De nombreux musiciens du cru se sont produits à cette occasion. Un groupe particulièrement important et homogène (sept harpes celtiques, des violons, clarinettes, accordéons diatoniques, binious) a notamment joué, avec enthousiasme, des vieux airs du pays. Des mélodies Irlandaises ont également été chantées par Oona, une Irlandaise de passage dans la région.

(Lire le programme en page Loudéac).



Une vieille coutume oubliée : la sonnerie des bassines...

Ôbrée Ali enchante les assemblées gallèses

C'est un concert enchanteur que les Assemblées gallèses ont proposé mardi soir, à La Chèze. Il s'est déroulé en plein air, dans la cour du manoir de la Grange dont le propriétaire avait ouvert les portes. Il fallait sans doute un tel cadre pour accueillir les deux formations qui se sont produites sur scène : les groupes Victor Allo et Ôbrée Alie. Elles ont exploré avec finesse et talent le vaste répertoire de la musique gallèse. Une centaine de personnes ont assisté à cette représentation.

Le festival se poursuit ce jeudi par une présentation du gallo et du wallon, deux langues romanes, de 18 h à 19 h, à la salle de l'étang. Les gallèses se déplaceront ensuite jusqu'à Bréhand (Morbihan), pour une joute chantée. À mi-chemin entre la veillée, le foot et la loterie, la joute est construite sur le principe du théâtre d'improvisation. Deux équipes, formées chacune de six chanteurs et chanteuses, s'affrontent autour d'épreuves ludiques ou sérieuses. De nombreux artistes du pays gallo seront présents (à 21 h, à la salle des fêtes, 35 F). En seconde partie, fest-noz.

Vendredi, retour à La Chèze, à nouveau au manoir de la Grange, pour une soirée de concert et un fest-noz autour de la vielle. Elle sera



Ôbrée Alie, un concert enchanteur dans le cadre magnifique du manoir de la Grange.

animée par Marc Antony, Bernard Subert, Gurwann Liard, Erwan Lher-

menler, André Maillet et Philippe Richard (à 21 h, 35 F).

24 heures en Côtes-d'Armor

Grand succès pour les Assemblées gallèses



Le concert d'Ôbrée Olie demeurera le temps fort de ces 21^e Assemblées gallèses.

La 21^e édition des Assemblées gallèses s'est terminée ce week-end, après six jours de festivités à La Chèze et ses environs.

Le bilan est très satisfaisant pour ce festival qui vise à promouvoir le gallo à travers des stages et des concerts.

« Le nombre de stagiaires a augmenté de 60 %, cette année ! » an-

nonce Dominique Jumel, responsable des assemblées.

L'extraordinaire qualité des artistes est soulignée par tous. « L'ambiance conviviale faisait de ce festival un lieu de formation, mais également de rencontres. » Après un dernier fest noz, samedi soir à Plumleux, le public s'est donné rendez-vous pour l'année prochaine.

24/07/2000

La 21^e édition des assemblées gallèses a connu un grand succès

Renouveau du gallo à La Chèze

La 21^e édition des assemblées gallèses s'est achevée ce week-end, après six jours de festivités. Le succès est au rendez-vous pour ce festival qui vise à promouvoir la culture gallo, à travers des concerts, des stages et diverses animations.

Temps fort de la culture de Haute-Bretagne, la 21^e édition des assemblées gallèses a pris fin samedi dernier. Pendant une semaine, la culture gallo a été mise en valeur sous toutes ses formes : stages, concerts, joutes chantées et fest noz.

Dominique Jumel, responsable du festival ne peut que se satisfaire de ce succès : « Avec 107 stagiaires cette année, leur nombre a augmenté de près de 60 %. » Le public s'est également déplacé en masse pour assister aux concerts proposés tout au long de la semaine. « Les animateurs, stagiaires, organisateurs et musiciens prenant leurs repas en commun, c'est un moyen pour eux de faire des rencontres dans un contexte essentiellement familial. »

Une nouvelle bière à la rentrée

La prestation des artistes présents aux assemblées est rarement décevante. « La grosse surprise vient sans aucun doute d'Obrée Olie, l'un des premiers musiciens à chanter en gallo. Son travail de création a été unanimement salué par tout le public présent mardi soir dernier. » Autre temps fort de la semaine, la joute chantée donnée jeudi soir à Rohan. Prévu pour s'achever à 23 h, ce spectacle d'improvisation a continué jusqu'à minuit et demi.

Le public a également pu découvrir un instrument trop souvent



Le manoir de la grange, à La Chèze, a vibré au son de la vielle, vendredi soir.

méconnu : la vielle. Les concerts, donnés par Liard Gurwann, Marc Anthony et André Maillet, vendredi soir dans le cadre magnifique du manoir de la grange à La Chèze, ont attiré près de 200 personnes. Ces dernières ont pu aussi savourer les premiers verres d'une bière produite par Emmanuel Faucillon, guitariste de Victor Allo. « La question du nom n'est pas encore tranchée », explique-t-il. Le jeune musicien envisage cependant d'ouvrir une brasserie à Plœuc en septembre pour commercialiser cette nouvelle blonde.

Les assemblées gallèses ont célébré la vielle.



Clôture des gallèses samedi soir à Plumieux

Au programme, un repas chanté qui s'est déroulé, compte tenu des conditions climatiques, en plein air, sur le parking de la salle. Les nombreux convives présents, ont dégusté un plat typiquement wallon : une blanquette à la Saint-Feuillain, plat qui a remporté un franc succès. Et, tout au long du repas, chacun a pu au gré de ses envies, monopoliser le micro, le temps d'interpréter une chanson en gallo.

À l'issue du repas, un grand fest-noz prenait place, dans la salle des fêtes, sur le thème : « en avant les jaz ».

L'occasion pour les assemblées gallèses et pour le très nombreux public de renouer avec l'ambiance des fêtes et autres noces des années 1920 à 1950, avant de se donner rendez-vous à l'année prochaine.

Au programme : le trio D. Jouve, M. Guerveno et C. Evain ; P. Lancien, C. Le Baron ; P. Connan ; A. Le Breton ; le groupe Sergent Benoît et le duo W. Hervieux et B. Coudrais. Un éventail d'instruments : clarinettes, tambour, bom-

barde, saxophone, accordéon diatonique, cornemuse, trompette, et deux autres moins familiers, le

hackbrett et le dulcimer à marteaux, (instrument à cordes frappées, proche du cymbalum hon-

grois). Ils ont su conquérir un large public, clôturant en beauté cette semaine de festivité.



Quoi de plus agréable que de manger en chansons ?

Le Télégramme

des Côtes-d'Armor

Les assemblées gallèses

La Haute-Bretagne se chante

Grâce à un milieu associatif particulièrement actif, la culture du pays gallo et sa langue connaissent aujourd'hui un dynamisme grandissant. Les Assemblées Gallèses de La Chèze, une petite village de six-cents âmes proche de Loudéac, vont inaugurer leur 21^e édition. Elles sont un des temps forts de toute cette Bretagne orientale en ce qui concerne les arts, la tradition et la fête.

Stages

Les Assemblées Gallèses proposent une multitude de stages pour débutants ou confirmés : accordéon diatonique, bombarde, clarinette, chant gallo, flûte traversière en bois, guitare, danse, harpe, violon, et bien sûr langue gallèse. Les inscriptions par téléphone sont recommandées.

Lundi 17

« La crémaillère des Assemblées Gallèses » se tiendra à 18 h salle de l'Etang, afin de découvrir le programme.

Le festival débutera à 21 h salle des Fêtes par un Riguedau, terme gallo désignant les festoù-noz. On retrouvera les duos Erwan Hamon-Janick Martin (flûte-accordéon), Patrick Bardoul-Aurore



Erwan Hamon et Janick Martin

Bréger (accordéon diatonique-harpe), Ribouldingue et Punaïse.

Les participants pourront fêter la sortie d'un album enregistré à l'occasion de la 20^e édition des Assemblées Gallèses.

Mardi 18

La salle de l'Etang abritera à 18 h une rencontre avec le groupe Ôbrée Alie

sur le thème « Chanter en gallo, quelle tradition ? ».

Le groupe montera ensuite sur scène à 21 h au manoir de la Grange. Ôbrée Alie redonne une nouvelle jeunesse aux mélodies et complaintes de Haute-Bretagne. Les paroles sont en gallo, et la voix s'accorde à la guitare, au violoncelle et aux percussions.

Emmanuel Cruel (Veuze), Anne-Gaëlle Normand (chant) et Emmanuelle Faucillon (guitare) ont formé le groupe Victor Allo, rôdé par les bœufs animés du Pays du Méné. Le concert se terminera par un fest-noz animé par Victor Allo et le duo Le Baron-Le Ho (bombarde-accordéon).

La suite du festival

Les Assemblées Gallèses se poursuivent jusqu'au 22 juillet avec pour moments forts la « joute chantée » à Bréhan le jeudi 20, la soirée « Autour de la vielle » le vendredi 21 et le repas chanté couplé à un grand fest-noz le samedi 22. A noter la présence tout au long de la manifestation d'invités wallons qui présenteront cuisine, langue et musique d'outre-Quévrain. Une belle occasion pour découvrir les particularités et les traditions de cette Bertaeyn Galeizz (Bretagne gallèse) souvent méconnue.

La Chèze

Les Assemblées Gallèses du 17 au 22 juillet. Riguedau (fest-noz) le lundi 17 à 21 h à la salle des fêtes. Entrée gratuite. Victor Allo et Ôbrée Alie le mardi 18 à 21 h au manoir de la Grange. Entrée 35 F. Inscriptions et renseignements au 02.96.26.06.74.

Assemblées gallèses : coup d'envoi lundi



Comment apprendre à danser avec un matériel sophistiqué inventé par Jean-Yves Bardoul.

La grisaille de ce début d'été vous rend morose. ? Alors, il n'y a qu'un seul endroit où le soleil brillera la semaine prochaine et ce, pendant six jours non stop : Ce sont les Assemblées gallèses. Elles démarrent lundi, pour s'achever le samedi 22, pour le meilleur et pour le rire !

Les inconditionnels de la culture gallèse (et ils sont de plus en plus nombreux) attendent ce festival sans tapage avec une

certaine impatience. Depuis 1978, les Assemblées gallèses ont pour seule ambition de faire découvrir, en faisant la fête, les multiples facettes du pays gallo et de la haute Bretagne. Au menu de cette semaine chargée : des stages, de la danse, des animations, des repas.

Demandez le programme

Voici les grandes lignes du festival gallo :

Lundi. A La Chèze, à 21 h, Riguedau et fest-noz, avec Hamon-Martin, Bardou-Bréger, Ribouldingue et Punaise. L'entrée sera gratuite.

Mardi. A La Chèze, à 21 h, au



Quand les anciens s'expriment dans leur langue natale, le gallo.

manoir de la Grange, concert de Victor Allo et d'Obrée Allie, puis Riguedau, fest-noz avec Victor Allo; Baron-Le Hô. Entrée : 35 F.

Mercredi. A La Chèze, animations gratuites dans les bars.

Judi. A Bréhan-Loudéac, à partir de 21 h, à la salle des fêtes, joutes chantées. Cette soirée ludique promet d'être étonnante et imprévisible. L'on peut faire confiance à Patrick et Jean-Yves Bardoul, Marino Le Mapihan, Beurhan, Beurnard, Albert Poulain et les autres. Comme toujours, il y aura Riguedau et fest-noz. Entrée : 35 F.

Vendredi. A La Chèze, au manoir de La Grange, à partir de 21 h, soirée autour de la vieille.

Au menu, un programme inédit composé de pièces chantées et accompagnées, inspirées du répertoire gallo. Puis, Riguedau et fest-noz, avec les Guernettes. Entrée : 35 F.

Samedi. A Plumieux, clôture des Assemblées, à partir de 19 h, à la salle des fêtes. Il y aura un repas chanté, un fest-noz animé par « En avant les Jas ». Pour le repas (blanquette à la Saint-Feuillain) et le fest-noz, il en coûtera 70 F pour les adultes et 35 F, pour les moins de douze ans. 35 F, pour le fest-noz seul.

Renseignements. En contactant le 02.96.26.06.74. Le 02.96.66.09.09 (comité d'action culturelle sud 22) ou le 02.96.25.55.77.²

Assemblées gallèses : un excellent cru

Pour sa 21^e édition, le Festival des Assemblées gallèses a démarré très fort, lundi. Une centaine de stagiaires se sont en effet inscrits, que ce soit pour apprendre ou se perfectionner en calligraphie celtique ou en musique. Quant aux temps forts de cette joyeuse semaine, leur coup d'envoi, avec le fest-noz de La Chèze, a mis tout le monde en appétit.

Dominique Jumel, le président du Festival, en rappelle l'objectif premier : la promotion de la culture gallèse : « notre territoire se situe en Haute-Bretagne. On n'y parle pas le breton, mais le gallo, une langue d'origine romane. Nous sommes Bretons, mais comme pays, nous possédons un répertoire de musiques, de chants, de danses et de traditions que nous souhaitons conserver et faire connaître ».

Depuis 1978, les Assemblées gallèses font découvrir le Pays gallo sous toutes ses facettes et de la façon la plus plaisante qui soit : en s'amusant.

Elles ont, une nouvelle fois, posé leurs bagages à La Chèze et dans sa région. Nomades, au départ (le festival a débuté à Plédéliac, puis s'est déplacé à Concoret, puis à Plumieux), elles se sont « sédentarisées », trouvant dans la citée fleurie un accueil chaleureux.

A ne pas manquer

Voici le programme du reste de la semaine :

Aujourd'hui : à partir de 21 h, des animations seront proposées dans les bars. Il y aura au moins six endroits, aux ambiances différentes, où le public pourra découvrir l'esprit des Assemblées gallèses jusqu'à une heure avancée de la nuit. Les musiciens, les conteurs et les stagiaires seront, bien sûr, de la fête.

Judi : les réjouissances se poursuivront à Bréhan-Loudéac avec une joute chantée. A



Cent stagiaires sont inscrits aux différents ateliers.



Le président Dominique Jumel.

mi-chemin entre la veillée, le spectacle, le match de football et la loterie, la joute est une formule originale construite sur le principe du théâtre d'improvisation adapté à la chanson de tradition orale. Deux équipes, formées chacune de six chanteurs et chanteuses chevronnés s'affronteront lors d'épreuves ludiques ou sérieuses (thèmes divers, improvisations, relances de versions, etc.) La joute les obligera à puiser dans toutes les ressources de leur répertoire et de leur imagination.

Cette formule a été créée en 1997 et a déjà réuni une soixantaine de participants de Bretagne et d'ailleurs. Une soi-



« La godinette » (apéritif gallo), un moment incontournable du festival.

rée ludique, aussi étonnante qu'imprévisible qui démarrera ç 21 h, à la salle des fêtes (entrée 35 F).

Vendredi : à 21 h, au manoir de La Grange, la soirée s'organisera « autour de la vielle ». Elle sera animée par Marc Anthony (vielle à roue électro acoustique), et Bernard Subert (chant, clarinette, basse et cornemuse). Au programme des deux compères, des pièces chantées et accompagnées, avec une part de compositions inspirées par le répertoire gallo. Gurwann Liard (vielle à route sol/do) et Erwan Lhermenier (clarinette, bombarde et chant) seront, aussi, de la partie : d'esprit vagabond,

le goût qu'ils partagent pour les musiques populaires des pays d'Europe de l'Est et d'Orient ne saurait laisser indifférent. Enfin, il y aura, également, André Maillet (vielle à roue) et Philippe Richard (violin), deux voisins de palier, qui ont fait connaissance et mis, ensemble, en musique les mélodies du Mené, chères au premier.

Ces interprétations seront suivies par un riguedau et un fest-noz animés par les Guernettes. Prix 35 F.

Samedi : la soirée de clôture se déroulera à la salle des fêtes de Plumieux, à partir de 19 h, avec un repas chanté et un fest-noz.

Assemblées gallèses : ce soir, concert au manoir de la Grange

Pour sa 21^e édition, le festival des Assemblées gallèses, débuté hier à La Chèze, enregistre la participation d'une centaine de stagiaires. Lundi, à l'heure des inscriptions, il y avait donc foule.

Toute la semaine sera marquée par des temps forts. Ce mardi, de 14 h à 17 h, il est prévu un stage de danses traditionnelles (contact auprès de Dominique Jumel, au 06.87.23.03.88.).

Ce soir, à partir de 21 h, Victor Allo et Oubée Alie donneront un concert au manoir de La Grange, à La Chèze, suivi d'un riguedau.

Victor Allo. - Son inspiration est née d'une rencontre : celle du duo Emmanuel Cruel (veuze) et Anne-Gaëlle Normand (chant) avec Emmanuel Fautillon, guitariste de Ploëuc-sur-Lié, au cours de bœufs animés dans le Pays du Mené. « Et comme la Haute-Bretagne permet, sans cesse, de nouvelles expériences et parce que nos oreilles ont fricoté avec d'autres horizons, nous avons pris l'habitude de nous retrouver à la table de Victor pour raconter nos voyages », expliquent-ils. Bref, un superbe carnet de bord, sur la route de Redon à Saint-Brieuc.

Oubée Alie. - C'est sa voix



Le groupe « Oubée Alie ».

qui surprend (un timbre riche et un phrasé aux ornements subtils), un chant imprégné des traditions de Bretagne, invitant au voyage. Chanter en gallo, aujourd'hui, est une rareté, tant cette langue romane de l'est de la Bretagne est peu employée dans la littérature chantée. Il y a, aussi, l'instrumentation : une guitare inventive, des percussions tout en finesse et un violoncelle en harmonie avec la voix.

Notes : Ce concert sera suivi par un riguedau et un fest-noz animé par Victor Allo, Le Baron/Le Hô. Entrée : 35 F.

Soirée « autour de la vielle »



André Maillet et Philippe Richard animeront la soirée « vielle ».

Les Assemblées gallèses se poursuivent ce vendredi avec, à 21 h, au manoir de La Grange de La Chèze, par une soirée qui s'organisera « autour de la vielle ».

Elle sera animée par Marc Anthony (vielle à roue électro acoustique), et Bernard Subert (chant, clarinette, basse et cornemuse).

Au programme des deux compères, des pièces chantées et accompagnées, avec une part de compositions inspirées par le répertoire gallo. Gurwain Liard (vielle à route sol/do) et Erwan Lhermenier (clarinette, bombarde et chant) seront, aussi, de la partie : d'esprit vagabond, le goût qu'ils partagent pour les musiques populaires des pays d'Europe de l'Est et d'Orient ne saurait laisser indifférent. Enfin, il y aura, également, André Maillet (vielle à roue) et Philippe Richard (violin), deux voisins de palier, qui ont fait connaissance et mis, ensemble, en musique les mélodies du Mené, chères au premier.

Ces interprétations seront suivies par un riguedau et un fest-noz animés par les Guernettes. Ces jeunes filles viennent de

remonter, à Carhaix, le concours de musique traditionnelle des lycées. On les connaissait, déjà, séparément, avec les Surgeons ou le duo Hawkes-Brunet. Cette fois, elles interpréteront les répertoires des trois groupes. Prix 35 F.

Clôture samedi

Le festival s'achèvera samedi à Plumieux par un repas chanté, servi à partir de 19 h, à la salle des fêtes, suivi d'un fest-noz « En avant les jâz ».

Au menu du repas, il est prévu un plat wallon : la blanquette à la Saint-Fuillet. Quant à l'ambiance, elle entend renouer avec celle des fêtes et noces des années 1920-1950 avec le trio Dominique Jouve, Michel Guerveno et Camille Evain, puis les musiciens Patrick Lancien, Claude Le Baron, Philippe Connan et Arnaud Le Breton. Au programme, aussi, du chant wallon, des danses anciennes (menuets, amoureuses, matelotes) et le groupe originaire du pays de Redon, Wencesla Hervieux et Bertrand Coudrais.

Il en coûtera 70 F, pour le repas et le fest-noz (35 F pour les enfants de moins de douze ans) et 35 F, pour le fest-noz seul.

Mardi 18 juillet 2000

Jeudi 20 juillet 2000

Assemblées gallèses : les Gallos donnent de la voix

*Joyeuse soirée ce soir
avec une joute chantée*



Les chanteurs d'Bourhan seront de la fête ce soir, à Bréhan-Louannec.

Les réjouissances des Assemblées gallèses se poursuivent ce soir, à 21 h, à la salle des fêtes de Bréhan-Loudéac avec une joute chantée.

A mi-chemin entre la veillée, le spectacle, le match de football et la loterie, la joute est une formule originale construite sur le principe du théâtre d'improvisation adapté à la chanson de tradition orale.

Deux équipes, formées chacune de six chanteurs et chanteuses chevronnés s'affronteront lors d'épreuves ludiques ou sérieuses (thèmes divers, improvisations, relances de versions, etc.). La joute les obligera à puiser dans toutes les ressources de leur répertoire et de leur imagination et

c'est un jury de spécialistes qui les départagera, constitué par des membres des Assemblées gallèses, de l'association « L'épille », Robert Bouthillier (présentateur), les professeurs Pazapatt et Filémenu Tournicot

Les équipes seront composées de : Patrick et Jean-Yves Bardoul, Marino Le Maphihan, Beurhan, Bernard Le Borgne, Albert Poulain, Roland Guillou, Paul Molac, Jacques Bonno, Céline Ferreux, André Lecocq, Alice Rouillard, Denise Ollivier, Jacques Connan, Roland Brou, etc.

Une soirée ludique, aussi étonnante qu'imprévisible qui débutera à 21 h, à la salle des fêtes (entrée 35 F).

Elle sera suivie par un riguedau et un fest-noz, animés par Dour/Réhault, Dominique Jouve, Sergent Benoît (l'invité de la semaine).



150 spectateurs ont apprécié la soirée.

nes présentes ne s'y sont pas trompées.

La prestation des musiciens et chanteurs, tout d'abord, avait de quoi enthousiasmer les amateurs comme ceux découvrant la culture gallèse. Ensuite, la beauté du site méritait le détour, d'autant que ce manoir privé n'est pas accessible au public en temps ordinaire.

On ne peut que conseiller aux amoureux de demeures ancien-

nes d'être présents, vendredi soir, à l'occasion de la soirée « Autour de la vielle » qui s'y déroulera, de nouveau.

Le pays gallo a trouvé ses voix.

Après ce concert, au large répertoire, l'on peut affirmer que le Pays gallo a trouvé sa voie et ses voix.

Anne-Gaëlle Normand et Ariane Guguen, au chant, accompa-

gnées d'Emmanuel Cruel, à la veuze et d'Emmanuel Faucillon, à la guitare, ont ravi le public, lors de la première partie.

Bertrand Obrée et ses complices, à la guitare, la batterie et au violoncelle, n'ont rien eu à leur envier. Le groupe a donné une nouvelle dimension à l'esprit des Assemblées gallèses. Avec une voix surprenante, au timbre riche, Obrée-Allie a démontré que l'on pouvait chanter, exclusivement, en gallo, de magnifiques complaintes.



Anne-Gaëlle Normand dans ses œuvres, un grand moment.

Mardi soir, c'est dans le superbe cadre du manoir de la Grange, à La Chèze, que s'est déroulé le concert des groupes Victor Allot et Obrée-Allie.

Il y avait, au moins, deux bonnes raisons pour aller applaudir le spectacle et les 150 person-

Assemblées gallèses : toute la musique qu'on aime



Un groupe de jeunes a descendu le Lié, en canoë, du Pont-Querra jusque La Chèze. Une chouette manière de découvrir la rivière et ses diversoirs.

Les Assemblées gallèses viennent de franchir le cap de la moitié du festival et les animations vont se poursuivre au grand « gallo ». Mercredi, fut un grand jour : Pour les stagiaires, c'était « l'école du r'nard » (buissonnière); pour les papilles, celui de la découverte de la fameuse cuisine wallonne et pour tous une soirée musicale éclectique dans les bars de La Chèze.

Mercredi, les stagiaires (et les autres) sont sortis des sentiers battus en participant à d'autres activités que celles où ils étaient inscrits : la danse, la calligraphie, mais aussi le canoë, la randonnée chantée, la veuze et même la cuisine wallonne.

La partie sportive (canoë) était, ainsi, encadrée par un animateur du CC Lié, Christophe Le Mercier. Une vingtaine de participants a pu descendre le Lié, à partir du Pont-Querra et jusque La Chèze, soit deux heures et demies de bonne humeur, d'autant que la météo estivale invitait aux plaisirs nautiques.

Quant à la marche chantée,



Quinze personnes ont participé à la randonnée chantée en compagnie de Marie-Noëlle Le Mapihan.

quinze personnes y ont participé, sous la conduite de Marie-Noëlle Le Mapihan. Il y avait de l'ambiance dans les chemins, de Lanthénac à Blanlin.

Ah, les bonnes traditions !

Côté découvertes, il y en a eu pour tous les goûts. Ce fut, tout d'abord, celle de la cuisine wallonne, avec Nicole Massinon. Les gourmets ont pu apprécier les tartes à la pâte levée, celles à la cassonade vergeoise (sucre brun de betterave), au sucre, à la maquée (avec du fromage blanc de ferme), au corin (compote de prunes ou d'abricots



La cuisine wallonne avec Nicole Massinon. Un agréable moment pour les petits gourmands.

secs), sans parler des « nœuds au sucre » et des galettes de Bonne Année (des gaufrettes).

Une autre tradition ancestrale a été remise au goût du jour, celle consistant à « tirer les bitches ». Explication : le jour de la Saint-Jean, on faisait de la musique avec une bassine en cuivre dans laquelle l'on mettait un peu d'eau, un peu de vinaigre et des pièces de monnaie, le tout posé sur un trépied renversé.

Une personne tenait, alors, deux ou trois brins de jonc sur le rebord et une seconde les tirait en frottant. Jean-Luc Chevê et Hervé Grosset ont effectué une superbe démonstration.

Du jamais vu

Le soir, dans les bars, la musique était partout. L'on a pu savourer des « bœufs » grandioses, en particulier chez notre dépositaire Le Cocquen, avec sept harpes, trois accordéons diatoniques, cinq violons, une guitare, deux flûtes traversières et une flûte irlandaise. Du jamais vu et entendu que tous ces instruments joués en même temps ! Chez Le Net, musique et danses sont allées jusque dans la rue, tandis qu'à l'auberge du Lié, ce n'était pas triste, non plus, avec Yann Dour et Sergent Benoît (musique gallèse, québécoise et wallonne).

Ne tirez pas sur le pianiste

Mercredi, lors de la soirée dans les bars des Assemblées Gallèses, Jean-Luc Chevê, d'Hémonstoir, a montré qu'il savait « tirer les bitches ». Il a, brillamment, fait de la musique en frottant des brins de joncs sur une bassine en cuivre. Il a eu cette réflexion : « C'est drôle, ça fait du bruit, mais ça ne sert à rien ». Il paraît qu'il a « bassiné » plus d'un musicien.

Un CD pour les 20 ans



Un fest-noz pour présenter le nouveau CD.

A l'occasion de leur 20^e anniversaire, les Assemblées gallèses ont édité un CD, enregistré en public lors des spectacles et des manifestations de l'année dernière. Désormais chacun pourra entendre ou réécouter les chansons et les musiques traditionnelles gallèses.

Depuis sa création en 1979, il y a 21 ans, le festival des Assemblées gallèses propose des animations populaires en milieu rural, consacrées à la promotion de cette culture bretonne bien particulière. L'édition d'un CD est une nouvelle étape pour les organisateurs, puisque distribué par Coop Breizh, les exemplaires seront en vente chez tous les bons disquaires de France. Les artistes regroupés sur ce disque font références depuis déjà plusieurs années en travaillant à partir du répertoire gallo.

Ainsi le groupe Pierrick Lemou, les contous et chantous du pays, HCH +, le groupe Yann Dour, le duo Hamon et Martin, Patrick Bardoul, Aurore Berger, les Mangeouses d'oreilles et enfin Blandine Le Sauce, interprètent des airs et des textes, certes traditionnels mais revus avec une sensibilité toute contemporaine. Le tempo s'accélère et le swing des musiques dominantes actuelles s'installe. Cris de joie, anacrouses, contretemps et jeux vocaux, rendent plus attractifs des textes qui peuvent paraître désuets pour les jeunes générations. La qualité des interprètes garantit donc un choix de textes relatif à un mode d'interprétation, un affinement du style et un travail subtil du phrasé mélodique. Le chant narratif met en valeur les qualités d'un chantou, tandis que les sonnoux reprennent des instruments comme le biniou, la bombarde ou la veuze. Ce disque révèle le dynamisme et la poésie de la musique gallèse, qui contribuent largement à sa renaissance et à sa pérennité.

Mercredi 19 juillet 2000

Assemblées Gallèses : une joute sans vaincu, ni vainqueur



Le public en délire.

Jeudi soir, à Bréhan-Loudéac, la joute chantée des Assemblées Gallèses, présentée par Robert Bouthillier et arbitrée par les professeurs Pazapatt et Félimenu Tournicot (alias Patrick et Jean-Yves Robert), a tenu ses promesses. D'un côté, Marino Le Mapihan, Roland Guillou, Roland Brou, Alice Rouillard, Denise Ollivier et Didier Labourier. De l'autre, Charles Quimbert, Albert Poulain, Bernard Le Borgne, Céline Ferteux, Albertine Lorand

et Charles Joly. Soit deux équipes de joyeux drilles devant s'affronter lors d'épreuves chantées, dont ils ignoraient tout des thèmes imposés avant l'heure H. Les 200 spectateurs ont vécu des moments intenses.

Les « relances chantées », en particulier, ont été très appréciées. Mais, ce sont les mimes improvisés qui ont fait exploser l'audimat.

Imaginez les chantous en lice, devant mimer un bateau, une femme, un vélo, un pigeon ou un



L'une des deux équipes. De gauche à droite : Albert Poulain, Bernard Le Borgne, Céline Ferteux, Charles Joly, Albertine Lorand et Charles Quimbert.

chat ! Certains se sont retrouvés dans des situations vraiment très drôles.

Outre le jury, chaque épreuve était aussi notée par le public. Les spectateurs étaient, en effet, munis de cartons (selon la couleur des équipes), qu'ils avaient la possibilité de brandir pour désigner le vainqueur de la joute.

Cette fois, encore, tous les concurrents ont terminé à égalité... Des fois que certains aient eu en-

vie de prendre leur revanche lors du fest-noz qui a suivi.

Samedi 22 juillet 2000

Les Assemblées gallèses en fête au manoir

C'est le manoir de la Grange, à La Chèze, qui accueille ce vendredi les assemblées gallèses.

Il devrait, pour ce concert exceptionnel, être mis en lumière. La soirée tournera autour d'un instrument de musique : la vielle.

Il y aura ainsi sur scène Marc Anthony (vielle à roue électroacoustique) et Marc Subert (chant, clarinette, basse, cornemuse), Gurwain Liard (vielle à roue) et Erwan Lhermenier (clarinette, bombarde, chant), André Maillet (vielle à roue) et Philippe Richard (violon).

La seconde partie de soirée se fera en compagnie des Guernettes, un jeune groupe 100 % féminin, qui a remporté le concours de musique bretonne interlycées, organisé cette année à Carhaix. Il animera le fest noz qui débutera à 21 h. Entrée, 35 F.

Demain samedi, suite et fin du festival à la salle des fêtes de Plumieux pour un repas chanté et un fest noz qui permettra de renouer avec l'ambiance des fêtes et noces des années 1920 à 1950.



Les Guernettes, fusion des Surgeons et du duo Hawkes-Brunet, animeront ce soir le fest noz. Elles viennent de remporter le concours de musique traditionnelle inter-lycées à Carhaix.

Assemblées gallèses : une 21^e édition qui fera date



Il y avait foule au fest-noz.



L'une des formations, le groupe « Jaz », avec Patrick Lancien à l'accordéon et Claude Le Baron à la bombarde.

Le rideau est retombé, dans la nuit de samedi à dimanche, sur les Assemblées gallèses dont la soirée de clôture se déroulait à Plumieux. Les six jours du festival ne laissent qu'un regret : que la fête soit déjà finie. La région de La Chèze va retrouver son petit train-train en attendant, avec impatience, juillet 2001.

Nul doute, cette édition 2000 fera date, comme s'en réjouit le président des Assemblées gallèses, Dominique Jumel. Ainsi, le nombre de participants aux spec-

tacles, comme aux stages organisés, était en augmentation : « Avec 107 stagiaires cet été, nous avons enregistré une fréquentation en hausse de 60 % ».

Comment expliquer un tel succès ? Par la qualité des intervenants, bien sûr, mais aussi par l'ambiance joyeuse des stages. « Par exemple, le fait que tout le monde (stagiaires, musiciens, animateurs et organisateurs) prenne son repas ensemble est très apprécié ».

Des « premières » à reconduire

Les Assemblées gallèses 2000 ont montré que la culture du pays gallo se portait bien.

Or le retour à la tradition n'était pas seulement un superbe voyage dans le passé, comme ce fut le cas avec la soirée de vendredi, consacrée à un instrument à redécouvrir, la vielle.

Beaucoup d'innovations ont été apportées cette année. Citons, la prestation d'Obrée Olie et son travail de création (le premier à chanter en gallo); la première joute chantée de jeudi, à Bréhan-Loudéac qui a tenu les spectateurs en haleine jusqu'à minuit passé. Certains ont même pu savourer une nouvelle bière, mise au point par Emmanuel Fauconnon, le guitariste de Victor Allo, qui prévoit d'ouvrir une brasserie à la rentrée à Ploëuc-sur-Lié pour la commercialiser.

Un final en beauté

Quant à la soirée de clôture, samedi, à Plumieux, sa godinette et sa « blanquette à la bière Saint-Feuillien » (un plat typiquement wallon), ont rassemblé plus de 300 convives.

Chansons et histoires ont animé ce repas mémorable jusqu'à 22 h 30. L'intervention de Jacqueline Pinsard, de Loudéac, qui a raconté comment elle avait reçu un chèque de 50.000 F, à Paris, en présence de Mme Chirac, dans le cadre du livre de recettes réalisé avec les pensionnaires du « long séjour » du centre hospitalier, fut un grand moment. Ensuite, ce fut l'heure de danser, avec les groupes « Jaz » du fest-noz qui, on s'en serait douté, a fait salle comble.

le courrier

Journal d'annonces judiciaires et légales **indépendant**

ASSEMBLÉES GALLESES 100 stagiaires et de nombreuses animations



Pour sa vingt-et-unième édition, le Festival des Assemblées Gallèses démarre très fort avec une centaine de stagiaires. Dix stages sont proposés : l'accordéon diatonique, la bombarde, la calligraphie celtique, le chant gallo, la clarinette, les danses de Haute-Bretagne, la flûte traversière bois, la guitare, la harpe celtique et le violon. Lundi matin, à l'heure des inscriptions, il y avait foule dans la salle annexe de la mairie. Toute la semaine est marquée par divers temps forts : jeudi, joute chantée à Bréhan ; vendredi, soirée «Autour de la vielle» à La Chèze et samedi, repas chanté et «En avant les Jazz» à Plumieux. Contact : 06.87.23.03.88.

Du 17 au 22 juillet Les Assemblées Gallèses

Les Assemblées Gallèses seront une nouvelle fois, du 17 au 22 juillet, le rendez-vous incontournable des amoureux des traditions et de la culture galloise.

Au programme à La Chèze et ailleurs... des stages, des animations, un festival.

Depuis 1978, les Assemblées Gallèses ont pour ambition de faire découvrir la Haute-Bretagne, le Pays gallo sous toutes ses facettes et de façon la plus plaisante possible, c'est-à-dire en faisant la fête !!!

La Chèze, lundi 17 juillet, à 21 h, à la salle des fêtes, Riguedau et Fest-noz avec Hamon-Martin, Bardou-Bréger, Ribouldingue et Punaise. Entrée gratuite.

La Chèze, mardi 18 à 21 h, au Manoir de la Grange, concert Victor Allo + Obrée Alie puis Riguedau, fest-noz avec Victor Allo, Baron-Le Ho. Entrée 35 F.

La Chèze, mercredi 19, 21 h, animations dans les bars. Entrée gratuite.

Bréhan, jeudi 20, 21 h, salle des fêtes «Joute chantée»... une soirée ludique aussi étonnante qu'imprévisible avec Patrick et Jean-Yves Bardoul, Marino Le Mapihan, Beurhan, Beurnard, Albert Poulain... Puis Riguedou et fest-noz. Entrée 35 F.

La Chèze, vendredi 21, 21 h, Manoir de la Grange, soirée «Autour de la vielle». Au menu, un programme inédit fait de pièces chantées et accompagnées, inspirées du répertoire gallo, puis Riguedau et fest-noz avec Les Guerrettes. Entrée 35 F.



Plumieux, samedi 22, à 19 h, à la salle des fêtes, repas chanté puis fest-noz «En avant les Jaz». Au menu : blanquette à la Saint-Feuillain... repas + fest-noz : 70 F ; - 12 ans : 35 F ; fest-noz : 35 F.

Rappelons aussi que **jeudi 13 juillet à Trévé à 14 h**, à la salle des fêtes les Assemblées galloises en collaboration avec CAC Sud 22, proposent aux

centres aérés et à tous les enfants, un spectacle jeune public.

Buvette, ménagerie, galettes-sauccisses, expositions... Entrée 10 F.

Il reste quelques places pour les stages.

Renseignements : 02.96.26.06.74 ; 02.96.66.09.09 ; 02.96.25.55.77.

Le garage musical 110 enfants, jeudi, à la salle des fêtes



En collaboration avec le CAC Sud 22, les Assemblées Gallèses mettent sur pied, chaque année, un spectacle destiné aux enfants des centres de loisirs.

Pour cette année 2000, il s'est tenu jeudi après-midi, à la salle des fêtes de

Trévé, en présence de 110 enfants des centres de St-Barnabé Plémet, Loudéac et Mûr-de-Bretagne.

En tournée interplanétaire, les professeurs Pazzappatt et Philéménou Tourmikt ont animé cet après-midi ludique,

avec la participation des enfants qui ont appris quelques pas de danses.

Ce rendez-vous inter-actif est le préambule du festival des assemblées galloises qui se déroulent cette semaine, à La Chèze.

Assemblées gallèses Les Gallos donnent de la voix



C'est dans la superbe enceinte du manoir de la Grange que s'est déroulé, mardi soir, le concert de «Victor Allo» et de «Obrée-Alie».

Si les 150 spectateurs ont su apprécier la beauté du site, ils ont aussi été conquis par la prestation des deux groupes.

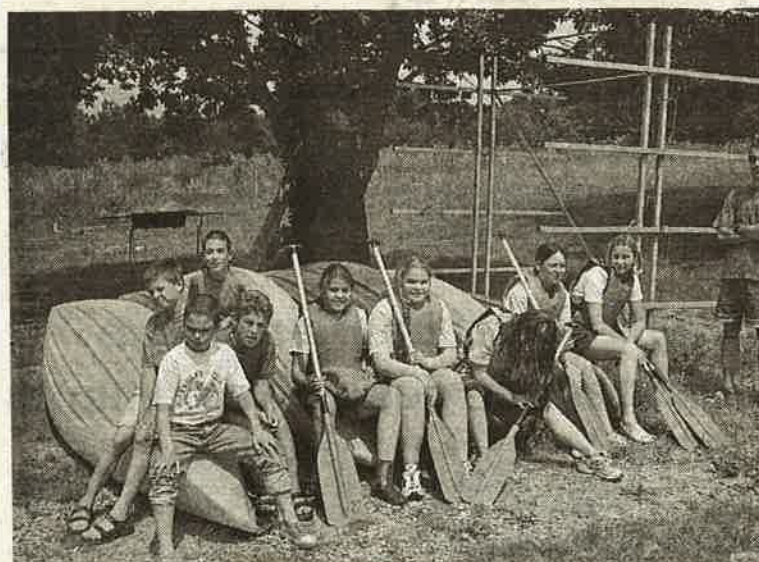
On pourra dire désormais que le Pays Gallo a trouvé sa voie et ses voix. Anne-Gaëlle Normand et Ariane Guiguen, au chant, accompagnées d'Emmanuel Cruel à la Veuze et d'Emmanuel Fauconnier à la guitare ont ravi le public, au cours de la première partie.

Ensuite, c'est Bertrand Obrée, avec ses complices à la guitare, à la batterie et au violoncelle, qui a donné une nouvelle dimension à l'esprit des Assemblées gallèses.



La foule au fest-noz.

Assemblées gallèses Du Pont-Querra à La Chèze



Mercredi après-midi, la partie sportive (canoë) était encadrée par un animateur du CC Lié, Christophe Le Mercier. Une vingtaine de participants a pu

descendre le Lié, à partir du Pont-Querra et jusque La Chèze, soit deux heures et demies de bonne humeur, sous un ciel estival.

J'ons du piaisi !

Depeï le debut d'la matineï de lundi, lés Assemblées Gallèses sont à La Chèze. J'ons du biau temps, du soulè et du piaisi. En fin d'journèi, tous lés saïr, j'nous r'trouvons pour ouïr dés musiques et dés chansons d'not' Paï.

Mardi, dans la saïrei, au mittant d'la cours du vieux manouër priveu d'la Grange, j'ons zaeu le dré à un grand moument. Y aveu du monde là qui chantint, dés meulodies... Ô mon pauf bounoume !... qui t'arrinchint lés

boÿaoûs du pacot.

Aprèi, j'ons goûteu la bieuire à Manu. Ô l'é boune, mé dame faut pas en abuseu ! Et pis ça va dureu d'même toute la s'meune, à Beurhan, à La Chèze et à Pieumieux. Et tous lés jous, je peur-nons lés mêmes et je r'commençons.

Bon, et bin j'vous lésse passeque je coumence deujà à éte à maitié lăsseu et y a cor du pain su la planche.

Beurnard

Assemblées gallèses Ah, la cuisine wallonne !



Côté découvertes aux Assemblées gallèses, il y en a eu pour tous les goûts. Ce fut tout d'abord, celle de la cuisine wallonne, avec Nicole Massinon.

Les gourmets ont pu apprécier les tartes à la pâte levée, celles à la casso-nade vergeoise (sucre brun de bettera-

ve), au sucre, à la maquée (avec du fro-mage blanc de ferme), au corin (compo- té de prunes ou d'abricots secs), sans parler des «nœuds au sucre» et des galettes de Bonne Année (des gau- frettes), sans oublier la blanquette à la Saint-Feuillien le samedi soir.

Assemblées gallèses Balade à Blanlin



Dans le cadre des Assemblées gallè- se, 15 personnes ont participé, mercre- di après-midi à la marche chantée, en compagnie de Marie-Noëlle Le Mapi-

han, du groupe «Les Mangeouses d'oreilles».

Il y avait de l'ambiance sur les chemin de Lanthénac à Blanlin !

Assemblées gallèses Un final en beauté



La soirée de clôture, samedi, sa godi- nette et sa «blanquette à la bière Saint-Feuillien» (un plat typiquement wallon), ont rassemblé plus de 300 convives.

Chansons et histoires ont animé ce repas mémorable jusqu'à 22 h 30. L'in-

tervention de Jacqueline Pinsard, de Loudéac, qui a raconté comment elle avait reçu un chèque de 50 000 F, à Paris, en présence de Mme Chirac, dans le cadre du livre de recettes réali- sé avec les pensionnaires du «long

séjour» du centre hospitalier, fut un grand moment.

Ensuite, ce fut l'heure de danser avec les groupes «jaz» du fest-noz qui, on s'en serait douté, a fait salle comble.

Assemblées gallèses La foule dans les bars, du jamais vu !



Mercredi soir, dans les bars, la musique était partout. L'on a pu savourer des «bœufs» grandioses, en particulier chez Le Cocguen, avec sept harpes, trois accordéons diatoniques, cinq violons, une guitare, deux flûtes traver-

sières et une flûte irlandaise. Du jamais vu et entendu que tous ces instruments joués en même temps !

Chez Le Net, musique et danses sont allées jusque dans la rue, tandis qu'à l'auberge du Lié, Yann Dour et Sergent

Benoît mélangeaient musique gallèse, québécoise et wallonne pour le plus grand plaisir de tous.

N'oublions pas le bar de «La Forge» où l'ambiance n'était pas triste non plus.

Assemblées gallèses : la vielle rentre au Manoir



La soirée «Autour de la vielle», organisée, vendredi, au Manoir de la Grange, par les Assemblées Gallèses, a connu une belle affluence. Plus de cent cinquante personnes ont ainsi découvert les multiples facettes de cet instrument à cordes où une manivelle à roue remplace l'archet.

Tout d'abord, Gurwann Liard et Erwan Lhermenier ont donné un aperçu de

leur talent dans un registre traditionnel. Puis, André Maillet (ancien musicien de la Mirlitantouille) et Philippe Richard, ont interprété des mélodies du Mené. Leur passage a été chargé d'émotion quand André Maillet a rendu un vibrant hommage à trois fervents défenseurs de la culture gallèse décédés il y a quelques années : Martine Camio et Odile Le Bourdonnec, du groupe les

Pillotouses et Dédé Lallican des Chantous d'Loudia.

Enfin, Marc Anthony et Bernard Subert ont emprunté un répertoire assez surprenant, traditionnel et résolument moderne à la fois, s'accompagnant à la vielle électro-acoustique.

La soirée s'est achevée dans la bonne humeur par un fest-noz animé par Les Guernettes.

La France en fêtes

Côtes-d'Armor

Assemblées gallèses



(DR)

■ **La Chèze.** Dans ce territoire de haute Bretagne, la langue de rigueur est le gallo, un dialecte d'origine romane, proche du wallon. Depuis 1978, les assemblées gallèses ont ainsi pour ambition de faire découvrir les traditions musicales et culturelles spécifiques de ses habitants. Au programme : des cours d'initiation au tour, à l'anter dro ou à la scottish, des festoù-noz, des concerts de vielle à roue, de veuze, de cornemuse, de binioù, de bombarde et de harpe celtique, des animations dans les bars, des joutes chantées, des contes, des conférences...

Jusqu'à samedi. Entrée : de 0 à 35 F selon les manifestations.
Tél. 02.96.66.09.09.

Corrèze

La passion du « point »

■ **Tulle.** Au dire des anciens, c'est la « dentelle des sirènes ». L'histoire veut en effet qu'un matelot ait offert à sa belle une curieuse plante marine pour combler son attente. Elle broda des heures durant, au point de créer un nouveau « point ». Ce « point en l'air », entièrement réalisé à l'aiguille, eut une carrière fulgurante, garnissant poignets et coiffes des gens du monde. Il obtint même, dans les années vingt, le premier prix du concours Lépine, avant de tomber dans l'oubli. Depuis une dizaine d'années, des passionnés tentent de remettre au goût du jour cet ouvrage si délicat, le temps d'un festival.

Jusqu'au 15 août. Entrée libre.
Tél. 05.55.20.39.83.

Aube

L'histoire revisitée



(DR)

■ **Vendevre-sur-Barse.** Des Romains à Napoléon en passant par Jeanne d'Arc et Louis XIII, revivez les grandes pages de l'histoire de France dans le parc du château classé monument historique. Un spectacle unique dans sa composition, puisque les tableaux — et donc les époques abordées — changent selon le jour de la représentation !

Les 22, 23, 28 et 29 juillet et 4 et 5 août, à 22 h 15. Entrée : 80 F.
Tél. 03.25.41.44.76.

Landes

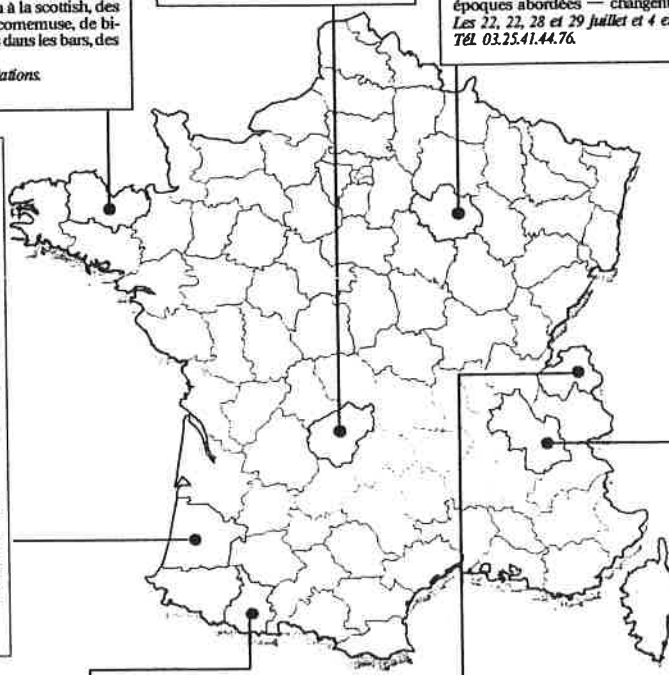
La madeleine se déguste chaude



(MARTINE CHEVAIS)

■ **Mont-de-Marsan.** Si vous ne connaissez pas encore l'ambiance des fêtes du Sud-Ouest, ne manquez pas celle de la préfecture landaise, donnée en l'honneur de sainte Marie-Madeleine. Jour et nuit, sur les rythmes espagnols des bandas, des milliers de « festayres » se pressent au comptoir des bodegas de toïte spécialement installées sur les trottoirs (et l'on n'y boit rarement que de l'eau !), tandis que les aficionados sacrificient aux rites de l'arène.

Jusqu'à vendredi. Entrée libre. Tél. 05.58.05.87.37.



Isère

L'art du bois



(ANNE LAVOYE)

■ **Vénosc.** Aux portes du parc national des Ecrins, ce village authentique et traditionnel de l'Oisans fête pour la quatrième année de suite le bois, en partenariat avec l'Office national des forêts. Dans les salles pavées, une trentaine d'artisans exposeront leurs créations originales (jeux traditionnels, sculpture, peinture, marqueterie, ébénisterie, vannerie...) et feront des démonstrations de leur savoir-faire : sculpture au cutter, fabrication de vitrines miniatures, casse de la noix à l'ancienne, débitage sur une scierie mobile de 11 mètres de long, construction d'un chalet de rondins.

Plusieurs animations ludiques sont par ailleurs organisées, du parcours de reconnaissance des essences de bois au concours de cubage d'une grume en passant par celui du plus long copeau.

Jusqu'à demain. Entrée libre.
Tél. 04.76.80.06.82.

Hautes-Pyrénées

Le pied à l'étrier



(EQUESTRA/GUILAUME ASSIRE)

■ **Tarbes.** C'est un festival équestre que propose, depuis six ans, le berceau de la race anglo-arabe. Entre deux numéros époustouflants, un village propose gratuitement des animations équestres (cirque, voltige, promenades en calèche, etc.), artistiques (flamenco, expositions de peintures et de sculptures, etc.) et techniques (sellier, tanneur, etc.).

Jusqu'à dimanche. Entrée : de 0 à 110 F selon les animations.
Tél. 05.62.51.30.31.

Haute-Savoie

Vol au vent



(DR)

■ **Les Contamines-Montjoie.** Toute la semaine, la station va vivre en l'air : ateliers de fabrication de cerfs-volants, cours de pilotage, démonstrations en musique, combats de rokkakus, exposition des plus beaux modèles du monde entier... Rien de plus oxygénant que de tutoyer les nuages au pied du mont Blanc !

Jusqu'à vendredi. Entrée : de 0 à 30 F selon les animations.
Tél. 04.50.47.01.58.

SÉLECTION RÉALISÉE PAR
VÉRONIQUE MARTARESCHE

ouest france



Justice et Liberté

Ouest-France
Lundi 16 juillet 2001

Le guide des vacances

Honneur au Gallo à La Chèze

La 22^e édition des Assemblées galloises commence aujourd'hui à La Chèze. Temps fort de la culture de Haute-Bretagne, elles mettront en valeur durant six jours le pays gallo. L'Afrique est également au programme des festivités.

La culture galloise est à l'honneur cette semaine à La Chèze et dans ses environs. Six jours d'animations et de stages sont au programme de cette 22^e édition qui débute aujourd'hui et accorde une grande place à l'Afrique. Ce festival demeure l'une des plus belles démonstrations de restitution de la mémoire populaire sur un fond musical et culturel de qualité. Entre la musique, la danse, les contes et le théâtre, le choix est vaste pour les spectateurs.

Au fil des jours

Lundi 16. Fest-noz d'ouverture avec Hamon/Martin, des sonneurs de veuze et les Mangeouses d'oreilles. La Chèze, salle des fêtes, à 21 h. Entrée gratuite.

Mardi 17. Théâtre en gallo et fest-noz avec Korwent, Le Baron/Lancien et Jean-Yves Bardoul. La Chèze, manoir de la grange, à 21 h. Entrée 35 F (5,34 euros).



Bars en fête, mercredi soir, à La Chèze, avec de nombreux bœufs musicaux.

Mercredi 18. Animations dans les bars. La Chèze, Café Le Cocquen, Café La Forge, Hôtellerie du lié, à 21 h.

Jeudi 19. Spectacle de création de musique traditionnelle et malgache avec François Robin, Rivo Rasonaïvo, Michel Aumont, Marie-Noëlle Le Mapihan et Pier-rick Lemou, puis fest-noz avec Dour/Leblanc, Obrée/Ciérivet et

Beurhan. La Chèze, salle des fêtes, à 21 h. Entrée 40 F (6,1 euros).

Vendredi 20. Soirée de « contes croisés Niger-Bretagne » avec Fatimane Aghali et Blandine Le Sauce, puis fest-noz avec Zim-Zim et Bréger/Bardoul. La Chèze, manoir de la grange, à 21 h. Entrée 35 F (5,34 euros).

Samedi 21. Repas animé avec

une joute chantée, en compagnie de professeur Pazapatt et Filémennu Tournicot, puis fest-noz gratuit avec HCH +, Ar soked du et Feurzaï. Plumieux, salle des fêtes, à 19 h. Repas 60 F, soit 9,15 euros (moins de 12 ans, 35 F, 5,34 euros) ; fest-noz à 23 h.

Pratique. Rens. Cac-sud-22, 02 96 66 09 09.

La Chèze

Assemblées gallèses : le festival démarre très fort

Les Assemblées gallèses ont débuté lundi. Débuté fort : les stagiaires, qui passent la semaine dans la commune, n'avaient jamais été aussi nombreux.

On ne fera le bilan qu'à la fin de la semaine. Mais pourquoi boudier son plaisir ? L'édition 2001 des Assemblées gallèses - la vingt-deuxième - promet déjà d'être une belle réussite. On en veut pour preuve le nombre record de stagiaires, qui pratiquent la flûte traversière, le chant gallo, la calligraphie ou encore la harpe pendant cinq jours. Ils sont 130 cette année, venus au deux-tiers de Bretagne, mais aussi parfois du Poitou, de Nancy ou de la Somme. **« C'est la première fois que nous devons refuser du monde »**, constatent des organisateurs, réunis autour de Dominique Jumel, le président. Cette affluence inhabituelle fait que le camping de La Chèze s'est même avéré trop petit...

Un fest noz tous les soirs

Pour ce qui est des spectacles, le coup d'envoi a été donné lundi soir, après la godinette de bienvenue, jumelée avec les Lundis de pays du Pays d'accueil. Un fest noz - le premier d'une longue série : il y en a un par soirée ! - a ouvert de bal. Hier soir, c'est par un spectacle de théâtre



Les stagiaires, ici avec les enfants du centre aéré, sont particulièrement nombreux cette année.

en gallo qu'il s'est poursuivi. Les comédiens amateurs du pays de Loudéac ont, dans un spectacle de création, montré que le gallo pouvait se décliner dans bien des registres. Savoureux en diable !

La suite, c'est ce mercredi, avec la grande soirée des bars en

fête, à La Chèze. Tout ce que la commune compte d'estaminets accueillera les festivaliers à partir de 21 h et jusqu'à une heure avancée de la nuit. Une nouveauté : chaque établissement a choisi un thème. L'entrée est gratuite. Demain, les Gallèses accueilleront Jean-Yves Bardoul pour un

spectacle d'instruments pas comme les autres : ils sont conçus avec des feuilles, branches, cailloux, coquillages... À 15 h 30, entrée : 10 F (1,52 euro). En soirée, le festival se déplacera à Bréhan, dans le Morbihan, pour le spectacle de création musicale. À 21 h, 40 F (6,1 euros).

La Chèze

La 22^e édition des assemblées gallèses marche fort !

Le festival des assemblées gallèses marche très fort cette année puisqu'il accueille cent trente stagiaires, pour la semaine. Mardi soir le spectacle en gallo s'est déroulé dans la salle des fêtes, qui avait peine à recevoir autant de spectateurs. Mercredi soir la tournée des bars avec les différentes musiques a connu un grand succès, de nombreux musiciens du cru se sont produits à cette occasion et ont fait danser quelques amoureux de musique Bretonne. Une animation appréciée après la triste journée de pluie, où les stagiaires n'ont pas pu jouer dehors. **« cette année qu'ils sont nombreux, le plein air aurait été bienvenu, mais il faut faire autrement, »** constate Dominique Jumel.



De nombreux groupes se sont produits dans les bars mercredi soir

La Chèze

Les enfants, rois des assemblées gallèses

Les assemblées gallèses ont accueilli de nombreux enfants du pays de Loudéac, en provenance de quelques centres aéré, et d'autre accompagnés de leurs parents jeudi après-midi. Ils n'étaient pas moins de cent quatre-vingt.

Jean-Yves Bardoul « Luthier des champs lophoniste », leur a fait des démonstrations originales et humoristiques pour la plus grande joie de ce jeune public. Avec ses deux valises pleines d'accessoires et d'astuces, il leur a enseigné comment réaliser des tours avec des objets très simples (comme par exemple un énévoir à parents)

Il a imité avec des feuilles et tiges que l'ont trouve dans les jardins des cris divers d'animaux, d'oiseaux, pour terminer par le bouquet final du feu d'artifice devant la tour Eiffel bien imitée par un enfant où le sosie de Johnny Halliday a donné son concert.



Ouest-France
21-22 juillet 2001

Jean-Yves Bardoul a su captiver et faire rire les enfants quelques heures

A La Chèze, le gallo en fête

Les Assemblées
gallèses
se sont achevées
samedi soir,
au terme
de six soirées
de concerts,
théâtre et contes.

Ce festival,
qui œuvre
pour
la promotion
du gallo
sous toutes
ses formes,
se déroule
depuis 22 ans
dans plusieurs
lieux du canton
de La Chèze
et du proche
Morbihan.

L'édition 2001
aura été
marquée
par
une fréquentation
très forte.

C'était
notamment
le cas
pour
les festoù noz
de clôture
(notre photo),
à Plumieux.



Après six soirées de fête, le rideau est tombé samedi à Plumieux

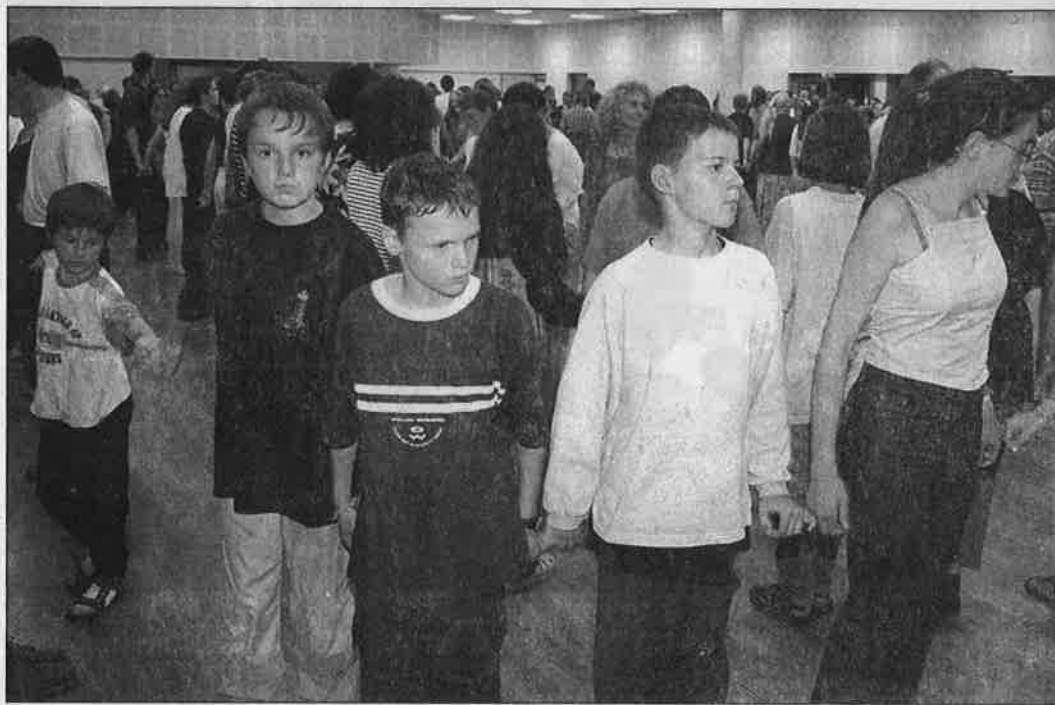
Gallèses : un festival très suivi

Rideau ! Les Assemblées gallèses se sont achevées samedi par un fest noz endiablé. Pendant une semaine, le canton de La Chèze aura vécu au rythme des musiques du cru, des contes du Niger, du théâtre gallo... Une belle édition, humide mais chaleureuse !

L'édition 2001 des Assemblées gallèses, qui a pris fin samedi, n'aura somme toute que peu souffert du temps maussade. L'ambiance chaleureuse des six soirées d'animations venait en effet largement le contrebalancer. Seul petit regret : le manoir de la Grange, cadre idéal et intimiste pour les soirées de plein air, a dû être délaissé au profit de la salle des fêtes. Mais ce qui a marqué le millésime, bien plus que les chroniques gouttes de pluie, c'est sa forte fréquentation.

Renouveau et ouverture

Samedi soir, de longues files de voitures étaient ainsi stationnées dans la rue principale de Plumieux. Des véhicules immatriculés 22 évidemment, mais aussi 75, 56, 79, 44... Un signe qui ne trompe pas : si les Assemblées gallèses puisent leur inspiration dans le terroir, elles rayonnent bien au-delà du pays de Loudéac. Ou du can-



Chaque soirée s'achevait par un fest noz. Celui de samedi soir, à Plumieux, a été particulièrement suivi.

ton de La Chèze, plutôt, car c'est là que se trouve le fief de ce festival de la culture gallèse, lancé il y a 22 ans.

Ce succès populaire fait que les organisateurs ont même dû refuser du monde au repas chanté de samedi, qui précédait le fest noz.

Les stages, eux aussi, ont affiché complet, avec 150 inscrits. Et le camping de La Chèze s'est avéré trop exigu : il a fallu que la municipalité mette à disposition des festivaliers le terrain de foot pour accueillir tout le monde. « Année exceptionnelle, signe que la culture gallèse est bien vivante », souriait Dominique Jumel, le président, lors de l'inauguration du festival, lundi dernier.

Cette vivacité, elle le doit sans doute beaucoup à son renouveau et à son ouverture. Renouveau, quand par exemple la soirée théâtrale (mardi) aborde des sujets résolument contemporains, tels l'environnement ou une tranche de vie dans une entreprise. Ouverture, quand les Gallèses se mettent à voyager. Vendredi soir, un public nombreux s'est ainsi rassemblé autour des conteuses Blandine Le Sauce et de Fatimane Aghali. La première est native du pays de Loudéac. La seconde du Niger. Des cultures très différentes... mais que rien n'oppose. Leur spectacle de contes croisés, discrètement souligné par la flûte traversière de Maryvonne Limon, en a été une éclatante démonstration.



Les Gallèses, une scène de choix pour les musiciens. Beaucoup sont des habitués qui ne ratent sous aucun prétexte le festival.

Le Télégramme

des Côtes-d'Armor

Assemblées Gallèses : les stages font le plein



Le théâtre en gallo, ce soir, aura lieu dans la magnifique cour du manoir de la Grange.



Les musiciens viennent aussi se défouler dans les bars.



La « godinette » du lundi, un apéritif traditionnel apprécié par tous.

Les assemblées gallèses ont débuté hier. Elles réunissent pour cette 22^e édition plus de 150 personnes, de tous âges, dans les ateliers accordéon diatonique, bombarde, calligraphie celtique, chant gallo, clarinette, danses de Haute-Bretagne, flûte traversière bois, guitare, harpe celtique, langue gallèse, veuze et violon. Cette forte mobilisation a des effets importants : composer des groupes en fonction du niveau de chacun, trouver les salles, prévoir l'hébergement... sans oublier les repas.

Lundi soir, tout le monde a pu déguster la traditionnelle « godinette » (apéritif gallo) et finir la soirée par un fest-noz au cours duquel, stagiaires et maîtres de stage ont fait connaissance.



Près de 200 couverts sont servis chaque midi sous le chapiteau.

Au programme aujourd'hui

Le pays de Loudéac est un terroir où l'expression théâtrale est tout aussi populaire que la musique et la danse. Un atelier théâtre en gallo a été constitué voici un an, à l'initiative du centre de ressource du patrimoine « Marc Le Bris », avec le soutien technique du comité d'action culturelle Sud 22. Les acteurs gallésants ont été recrutés au sein des troupes de théâtre amateur. Suite à une première création à l'occasion de la fête du gallo de novembre 2000, ils proposent un spectacle inédit, construit autour de trois thèmes contemporains, traités avec humour et fantaisie « Trois Petits Tours », au manoir de la Grange à 21 h.

LA CHÈZE

Assemblées Gallèses : une machine bien huilée !



La participation des stagiaires, 150, est exceptionnelle.

Dans le cadre des Assemblées Gallèses, tout est possible. Avec une participation exceptionnelle de stagiaires (150 au total), le comité organisateur a dû dépenser beaucoup d'énergie pour l'accueil et la restauration.

Le camping étant complet, la municipalité a mis à disposition, les structures du terrain de football. Pour les repas, un chapiteau a été mis en place, dans la cour de la cantine. S'il pleut lors des soirées organisées au manoir de la Grange, la salle des fêtes reste une solution de replis... Bref, à chaque problème sa solution.

« C'est une édition exceptionnelle, cette année, preuve que la culture gallèse demeure bien vivante » commentait le président Dominique Jumel, lundi soir, lors des discours de présentation. La soirée s'est achevée par un fest-noz qui a fait le plein.

Aujourd'hui, c'est la fête dans les bars de la Chèze. Dès 21 h, « Baratin-bars à Thèmes... ». Tous les musiciens des Assemblées Gallèses et bien d'autres, les stagiaires, vous donnent rendez-vous pour quatre ambiances différentes, où vous pourrez librement découvrir l'esprit des Assemblées Gallèses jusqu'à une heure avancée de la nuit.

Au café Le Cocguen, mariage



Simon, 7 ans, l'un des plus jeunes stagiaires.

et fiançailles; au café La Forge, musique et chants sur métiers et marins; à l'hôtellerie du Lié, « à boire et à manger »; et, le net plus ultra, une fois, des jeunes musiciens wallons en tournée s'arrêtent aux Assemblées Gallèses. Entrée gratuite.

A noter aussi aujourd'hui, à la salle de l'étang, de 18 h à 19 h, une animation sur le thème « Col-



Le président Dominique Jumel.

lectage dans les années 70 ». Les frères Donnio, la danse en Pays de Loudéac et de Josselin, dans un film tourné par Francine Lancelot et commenté par Alain le Noac'h.

**Université d'été
du 19 au 21 juillet**

Du 19 au 21 juillet aura lieu

l'université d'été de Bertaëyn Galeizz, association de défense et de promotion du gallo. Pour ces débats, les représentants de quatre langues romanes minorisées d'Europe seront présents : le Wallon, avec Laurent Hendschel de Bruxelles, travaillant sur l'établissement d'un standard pour la langue wallonne; le Galicien, avec Carlo Valcárcel Riveiro, professeur à l'université de Saint-Jacques de Compostelle au sein du département de Philologie française et italienne; le Poitevin-Saintongeais, avec Vianney Pivetea, Michel Gautier, Jean-Jacques Chevrier, les rédacteurs des dictionnaires et grammaire de la langue poitevine-saintongaise et enseignants, Liliane Jaguenau, professeur de Poitevin à l'université de Poitiers.

Et bien sûr le Gallo, avec Crisstof Simon, président de Bertaëyn Galeizz et enseignant pour adulte, Jean-Luc Ramèu, de l'association Maëzoe, travaillant sur la normalisation de la langue gallo et particulièrement à la préparation du Parolyaer, le futur dictionnaire trilingue Gallo-Breton-Français, Michel Genevée, président de l'association A-Demorr, Gildas D'Hervé, président de l'association Galèrnn du développement du Gallo dans la vie publique.

Tous ces participants ont en commun leur forte implication dans le renouveau de leurs langues, et le travail pour leur reconnaissance auprès des pouvoirs publics.

Mercredi 18 juillet 2001

LA CHÈZE

Guitares et violons aux Assemblées Gallèses : il pleut des cordes !



Le nouveau cuisinier des Assemblées Gallèses, Thierry Leroyer, et l'équipe de bénévoles, qui préparent plus de 150 repas le midi et 120 le soir.

La pluie incessante n'a aucun effet sur les stagiaires des Assemblées Gallèses. Le moral est au beau fixe comme en témoigne la soirée théâtrale de mardi, à la salle des fêtes.

Initialement prévu au Manoir de la Grange, la soirée théâtrale a été couronnée de succès et appréciée d'un public venu nombreux. La mise en scène homogène a permis de donner un fil conducteur aux trois pièces, jouées par une dizaine de comédiens amateurs. Un travail de cohésion ayant été réalisé au préalable, notamment avec André Le Coq pour la traduction du texte, ainsi qu'avec un professionnel pour la mise en scène. Le spectacle était composé d'une création et de deux textes (dont l'un italo-français) retraduit en gallo. Cette démarche a séduit les spectateurs. La soirée s'est achevée par un fest-noz.

Cet après-midi à La Chèze

Nouveau rendez-vous cet après-midi à 13 h 30 à la salle de

l'étang. Comme tous les ans, les Gallèses font l'école du r'nard pour permettre aux stagiaires de découvrir d'autres activités, et permettre aux personnes extérieures de partager l'ambiance. Au programme : ateliers danse, calligraphie, randonnée, contée, le gouren. Le musée des métiers organise une animation autour de la fabrication de jouets en bois en lien avec l'exposition « Un siècle de jouets français en bois » ; une exposition ouverte tous les jours de 10 h à 12 h et 14 h à 18 h.

A partir de 15 h 30, aux douves du Château, Jean-Yves Bardoul, « Luthier des champs-idophoniste ». Dans ce spectacle, histoires, violon, chants, et mimologies se côtoient. En cas de mauvais temps, le concert se tiendra à la salle des fêtes. Entrée 10 F.

Ce soir, à Bréhan

A la salle des fêtes de Bréhan (56), à 21 h, la soirée sera consacrée aux musiciens. Les Assemblées Gallèses ont confié à trois formations le soin d'assurer la mise en valeur de thèmes de Haute-Bretagne, mais aussi l'ouverture vers d'autres univers



La troupe théâtrale a séduit le public.

musicaux ; de l'Afrique au grand ouest... du jazz au blues. Tout d'abord, avec des percussions et une vieuse ; un duo plutôt original et qui a choisi d'aller à l'essentiel dans l'interprétation de sa musique : un instrument mélodique, la vieuze, accompagné par une rythmique puissante et riche. Le point de départ de ce duo, c'est l'envie de mêler le répertoire traditionnel de la vieuze (marais breton-vendéen, presque guérandaise et pays nantais) aux rythmes traditionnels africains.

François Robin est issu de cette région. Il apprend très tôt à jouer de la vieuze, cornemuse locale, à l'école de vieuze de La Garnache, auprès de Thierry Bertrand.

Sylvain Giraud, chantou dans « Katémé », est le président de dastum 44.

Et Michel Aumont, clarinettiste et compositeur, réside à Saint-Brieuc. Ses études classiques au conservatoire de Caen ne lui ont pas ôté le plaisir de jongler avec les notes, qu'il sait faire rebondir là où personne ne l'attend. La pratique ininterrompue de la musique à danser en fest-noz avec le groupe BF15, depuis une ving-

taine d'années, apporte à sa musique un caractère fort, enraciné, et lui permet un imaginaire riche et original. Dans l'univers de ses clarinettes armorigènes, Michel Aumont rejoue, détourne ses musiques, réinvente ses traditions. Il propose un solo vigoureux, une demi-heure non-stop en forme de promenade joyeuse.

Et enfin, lorsque deux musiciens « trad » rencontrent un musicien d'un autre univers musical, cela peut faire des étincelles. Un grand coup de neuf, quelque chose de différent.

Du rire aux larmes, d'amour ou de métier, collectés ou inventés des airs pleins la tête ; une musique ciselée par trois musiciens chevronnés : Marie Noëlle Le Mapihan (chant et composition), Pierrick Le Mou (violon et alto), et Yannick Hardouin (basse électroacoustique).

L'entrée est de 40 F, et le spectacle sera suivi d'un fest-noz avec Dour-Leblanc, Oubée-Clérvet, Beurhan...

Deux expositions sont présentées actuellement à La Chèze : « La Clarinette en Bretagne », durant tout le festival, au 38, rue de la Madeleine, au Point accueil-information, et « Le Gallo » au musée des métiers, et ce jusqu'au mois d'août. al

Il y avait de l'ambiance dans les bars mercredi

Chaque année, la soirée du mercredi du festival des Assemblées Gallèses est réservée à l'animation dans les bars. Une fois de plus, elle a été couronnée de succès. La pluie ayant enfin cessé, chacun a pu rejoindre les différents lieux afin de savourer les prestations des musiciens.

Chaque bar avait un thème précis : « chansons à boire et à manger », « chansons de marins et de métiers », « Le net plus ultra » et « chansons de mariage

et de fiançailles ». Cette soirée était, bien sûr, animée par les maîtres de stage mais aussi par les stagiaires (non-débutants) qui ont ainsi pu participer aux « bœufs musicaux ».

D'autre part, deux expositions sont présentées à La Chèze sur : « La clarinette en Bretagne », durant la durée du festival, au point accueil-information (38, rue de la Madeleine), « Le gallo » jusqu'au mois d'août, au musée régional des métiers.

LA CHÈZE

Assemblées Gallèses : rencontre entre deux cultures

Fatimane Aghali, Niger - Blandine Le Sauce, Haute-Bretagne. Les Assemblées Gallèses ne jouent pas dans une cour fermée. Depuis plusieurs années, le festival ouvre sa scène pour aller à la rencontre d'autres cultures dans le monde. Blandine et Fatimane ont déjà eu l'occasion de se produire ensemble. Séduits par l'interprétation conjointe d'une menterie, nous avons encouragé les deux conteuses à poursuivre leur travail, de façon à produire un spectacle de contes croisés.

Présentation des conteuses

Fatimane Aghali vient du Niger. Elle est de culture touareg, culture riche en tradition orale, en contes et histoires qui ont bercé toute son enfance. Dans les sociétés dites à traditions orales, le conte est donné au clair de la lune, devant un feu de bois, les grands-mères, les tantes, les jeu-

nes aussi, tous ceux qui le souhaitent racontent à tour de rôle.

Fatimane est venu en France pour étudier la linguistique. Chercheuse spécialisée en langue et littérature africaine, elle défend l'oralité. Au Niger, où elle retourne régulièrement, elle effectue tout un travail de collecte de contes originaux, qu'elle transcrit et traduit pour le public français et africain.

Blandine Le Sauce est native de la région de Loudéac. Membre de l'association « contous du pays du Méné et de Loudia », elle est un sacré p'tit bout de femme qui a su garder la tête haute parmi les messieurs contous qui sont en nombre dans cet art. Fortement attachée à la culture du pays Gallo, elle sillonne la Bretagne à travers les scènes, les écoles... et conte le merveilleux, le fantastique avec toujours une petite note d'humour sur le coin de la bouche. Son jeu de scène donne de la vie à ses contes. Elle a obtenu différents prix dans les concours régionaux.



Blandine Le Sauce, conteuse locale.

Le spectacle

Dans ce spectacle inédit, coloré, un brin exotique, les artistes proposent une rencontre en-

tre deux cultures éloignées... en apparence. Au programme :

deux menteries composées à partir de contes nigérien et breton assez proches dans leur forme : Atrir et Justin et le « sac de mensonges et vérité ».

Deux contes philosophiques

Deux contes philosophiques, l'un raconte l'Africain qui vient d'épouser le paysage breton en cheminant le long du canal de Nantes à Brest; l'autre un homme bleu du désert qui part du Niger pour un long voyage qu'il achève en pays gallo.

Le croisement de répertoire se poursuivra par une série de contes interprétés par l'une et l'autre. Après s'être appuyées sur les points communs, les conteuses ont jugé bon de ne pas faire voyager des contes particuliers aux deux cultures.

Entrée : 35 F.

Vendredi 20 juillet 2001



Plus de 200 enfants captivés par le luthier des champs, Jean-Yves Bardoul et par son étonnante machine à « guili-guili ».

Quand on a l'énergie, la pédagogie et un humour décapant, cela peut paraître simple et aisé de réussir à capter l'attention d'un enfant mais si ces enfants sont 200, réunis dans une salle des fêtes, un jeudi après-midi pendant les vacances, l'exercice est loin d'être évident !

Et pourtant, quand on s'appelle Jean-Yves Bardoul, le luthier des champs, tout est possible...

Avec une simple feuille de châtaignier, il est capable de fabriquer en moins de temps qu'il n'en faut pour le dire, une machine à « guili-guili » pour faire rire les enfants tristes. Avec une bouteille plastique, un ballon de baudruche et un brin de paille, il fait une cornemuse ou un... aspirateur !

Festival sonore

Du génie, il en a le gaillard; chaque objet, fêtu de paille ou feuille d'endive, devient, en un instant, un vrai instrument de musique; ainsi, on peut imiter le berrissement de l'éléphant avec un rien ! Avec une feuille de courgette, on fait le bruit d'une débroussailleuse; avec une carotte, un appeau (de lapin bien sûr); avec un brin de jonc, le croassement de la grenouille et avec un brin de paille, le vol du moustique.

L'énervoir à parents !

Avec ça, les enfants font partie intégrante du spectacle. Un « énervoir à parents », d'ailleurs, qu'est-ce que c'est ? « On prend une boîte de conserve vide » précise l'artiste : « Il n'y en a pas ? Qu'importe ! On va dans le placard, on en vide une; rien que ça énerve les parents; après, on fait un trou dans le fond de la



Le public a apprécié.



Marie-Noëlle Le Marpihan et Pierrick Lemou ont proposé une création musicale inattendue.

boîte, on prend un bout de ficelle avec un nœud, on se mouille la main et on frotte la ficelle ». Les enfants sont écroulés de rire et les parents présents peuvent rire jaune eux

aussi en imaginant le tintamarre !

Plus loin, un morceau de bois avec un élastique devient un « gâche-temps » : « Cela ne sert à rien sauf peut-être si on est

dans l'administration ! ». L'artiste poursuit par une imitation de Johnny Hallyday devant la Tour Eiffel; les enfants participent en chœur !

Final ce soir

Les Assemblées Gallèses se termineront ce soir à Plumieux par un repas qui risque d'être inoubliable et un fest-noz. Le succès de l'édition ne se dément pas et la soirée créations musicales de jeudi en est encore une belle preuve.

François Robin et Sylvain Giraud ont donné le ton, suivis par Michel Aumont; ce dernier, clarinettiste, a offert un répertoire riche et varié dans un festival de notes impressionnant. Yannick Hardouin, à la basse électroacoustique; Pierrick Lemou au violon et alto et Marie-Noëlle Le Marpihan au chant, ont clôturé le spectacle sur des thèmes allant du rire aux larmes et résolument novateurs.

Comme toutes les soirées, celle de jeudi s'est terminée par un fest-noz avec 200 danseurs.

Assemblées Gallèses : une clôture euphorique !



« Les Vamps », Marie-Noëlle Le Mapihan et Jacqueline Pinsard ont fait fureur !

A l'issue d'une semaine menée tambour battant, la 22^e édition des Assemblées Gallèses s'est achevée samedi soir, dans l'euphorie la plus totale avec la collaboration du club sportif de Plumieux.

Pour commencer, un repas joute chantée a largement donné le ton d'une soirée qui s'est terminée fort tard par un fest-noz endiablé.

Malgré tout, les organisateurs n'ont pas pu satisfaire quelque 150 convives qui s'y étaient pris un peu tard et il n'y avait vraiment plus de place pour les ac-

cueillir; avec 420 couverts, les limites étaient atteintes.

« Vamps » et patates chaudes

Dès le début de la soirée, il y a eu l'arrivée très remarquée des deux vamps qui ont déclenché les fous rires dans le public. A la ville, il s'agit de Marie-Noëlle Le Mapihan, chanteuse traditionnelle et Jacqueline Pinsard, animatrice en milieu hospitalier; fagotées comme des déesses, elles ont largement contribué à l'animation !

Pendant le repas, les joutes chantées ont fait participer toutes les tables et les convives, par équipe, ont participé à des



Chanter « Frou-frou », avec une patate chaude dans la bouche... une épreuve délirante.

épreuves aussi hilarantes les unes que les autres.

On a ainsi pu entendre un groupe chanter l'air de « frou-frou » avec des patates chaudes dans la bouche. Vous vous moquez ? Essayez donc !

Un premier bilan

« N'en déplaise à certains qui pensent encore que les Gallèses ne représentent qu'une simple fête locale, nous pouvons désormais affirmer que notre festival mérite une meilleure reconnaissance » soulignait Dominique Jumel, président, samedi soir. Difficile de le contredire, après une semaine non stop qui a battu des records de fréquentation, tant aux stages qu'aux animations.

Il y a eu 150 stagiaires dont un groupe supplémentaire en accordéon diatonique; près de deux mille repas ont été servis; le terrain de camping a été saturé et il a fallu utiliser le terrain de foot en plus. Bref, les organisateurs sont heureux de l'ampleur de la manifestation et du succès qu'elle connaît, au fil des années. Tout le pays de Loudéac porte le festival, notamment et bien sûr la commune de La Chèze puisque la commune passe de 580 habitants à près de 1.000 pour ces assemblées. Les deux maires que sont Gérard Huet, pour Loudéac, et Jean-Yves Botherel, pour la Chèze, n'étaient pas en reste pour ce qui est de l'animation !

Clôture des Assemblées gallèses «Les Vamps» étaient là !



A l'issue d'une semaine menée tambour battant, la vingt-deuxième édition du festival des assemblées gallèses s'est achevée, samedi soir, dans l'euphorie.

Cette soirée de clôture a été marquée par une organisation sans faille à laquelle a participé le club sportif local. Au début, le repas-joute chantée devait se dérouler dans la salle des fêtes et être suivie par un fest-noz. Les organisateurs, pressés par de nombreuses réservations, ont dû se résoudre à mettre en place des chapiteaux afin de satisfaire tout le monde.

Malgré toutes ces dispositions, près de 150 personnes (qui s'y étaient prises trop tard) n'ont pas pu se restaurer sur place. Avec 420 couverts, les limites étaient déjà atteintes depuis la veille.

Si le repas, une blanquette de veau à la Saint-Feuillen (bière wallonne) a été très apprécié, la prestation des différents intervenants a aussi fait un tabac.

«Vamps» et patates chaudes

Dès le début de la soirée, l'arrivée, très remarquée, de deux «Vamps», dans le public, a déclenché de nombreux fous-rires. Marie-Noëlle Le Mapihan, des «Mangeuses d'oreilles» et Jacqueline Pinsard, animatrice au centre de long séjour de Loudéac, fagotées comme des déesses, ont largement contribué à l'animation.

Pendant le repas, la joute a aussi connu des moments très forts. Chaque table devant participer, tour à tour, aux différentes épreuves. Ainsi, on a pu entendre un groupe de convives chanter

«Frou-frou», avec... une patate chaude dans la bouche... Un grand moment !

Un premier bilan

«N'en déplaise à certains qui pensent encore que les Assemblées gallèses ne représentent qu'une simple fête locale, nous pouvons désormais affirmer que notre festival mérite une meilleure reconnaissance» déclarait, samedi soir, le président Dominique Jumel, à l'issue d'une semaine non-stop.

Difficile de le contredire, si l'on en juge par les taux de fréquentations, tant aux stages qu'aux différentes animations proposées.

150 personnes ont participé aux stages, il a fallu créer un cinquième groupe en accordéon diatonique, 1 500 repas ont été servis au cours de cette semaine (sans compter le samedi soir), le terrain de camping a été saturé, il a fallu utiliser, en plus, le terrain de football...

Bref, les organisateurs sont heureux de l'ampleur qu'aura pris cette manifestation, au fil des années, ce qui n'est pas pour déplaire à la municipalité de La Chêze non plus, qui voit ce festival annuel, comme un temps fort, dans la localité.

De 580 habitants, elle passe à plus de 800. «L'impact dans les commerces est certain, pour la promotion de notre cité fleurie aussi, et enfin, les festivaliers sont sympas !» a commenté le maire Jean-Yves Botherel.

Assemblées gallèses Le public séduit



La soirée «créations musicales» a tenu ses promesses et a connu le succès escompté. Epaulés par les membres de l'association «chantous et dansous d'Beurhan», les organisateurs des assemblées gallèses ont offert un spectacle d'une qualité rare.

François Robin et Sylvain Giraud ont donné le ton et ont ensuite été suivis par Michel Aumont. Ce dernier, clarinettiste et compositeur, a offert un véritable fes-

tival de notes, à travers un répertoire riche et varié.

Enfin, Yannick Hardouin à la basse électro acoustique, Pierrick Lemou?? au violon et alto et Marie-Noëlle Le Mapihan au chant, ont clôturé le spectacle sur des thèmes allant du rire aux larmes, et résolument novateurs.

La soirée s'est achevée, comme chaque soir, par un fest-noz gratuit, avec près de 200 danseurs.

LE COURRIER INDÉPENDANT 26 JUILLET 2001 123

Université d'été de Bretagne Gallèse Quel avenir pour les langues minoritaires

L'Université d'Été de Bretagne Gallèse s'est tenue pendant trois jours à La Chêze. L'association de défense et de promotion du Gallo avait invité à cette occasion différents participants qui ont débattu des problèmes communs à toutes les langues minorisées et plus particulièrement aux langues proches de la langue dominante comme le gallo vis-à-vis du français.

Les représentants de quatre langues minorisées d'Europe étaient présents : Jean-Luc Ramel, Christophe Simon, Mickaël Genevée et Gildas d'Hervé (Bretagne) ; Lillane Jagueneau, Vianney Pivetéa, Jean-Jacques Cheutier et Michel Gautier (Poitou), Carlos Valcarcel (Galice) et Laurent Hendschel (Wallonie). Trois grands thèmes ont été développés : 1, «l'enseignement scolaire et pour adulte» ; 2, «le travail de normalisation» ; 3, la diffusion de la langue par les médias et les nouvelles pratiques artistiques».

Cette rencontre très constructive permettra de réaliser des travaux en commun de



mettre en valeur et de bien utiliser les outils de promotion de la langue et les outils

pédagogiques et enfin, de faire profiter à chacun. les expériences sur le terrain.